



**COMPACT HOSE REEL FOR AIR**  
**ENROLLADOR COMPACTO PARA AIRE**  
**ENROULEUR COMPACT POUR AIR**  
**KOMPAKT-SCHLAUCHAUFRÖLLER FÜR DRUCKLUFT**



Technical service guide  
Guía de servicio técnico  
Guide d'instructions et pièces de rechange  
Technische Bedienungsanleitung

Part n°/ Cód./ Réf./ Art. Nr.:

**500110, 500111**

**Description/ Descripción/ Description/ Beschreibung**

GB

Compact hose reels for use with compressed air. These hose reels are made of moulded steel and are electrostatic powder painted. A locking mechanism allows to uncoil the hose and lock it at the desired length. The locking mechanism is released by gently pulling the hose, which is automatically recoiled.

Do never exceed the max working pressure (see technical information).

E

Enrolladores compactos para uso con aire comprimido. Estos enrolladores están fabricados con acero y están pintados con pintura en polvo electrostática. Un mecanismo de bloqueo permite sacar la manguera y bloquearla a la longitud deseada. El mecanismo de bloqueo se libera sacando suavemente la manguera, la cual se recoge automáticamente.

Nunca sobrepase la presión máxima (ver datos técnicos).

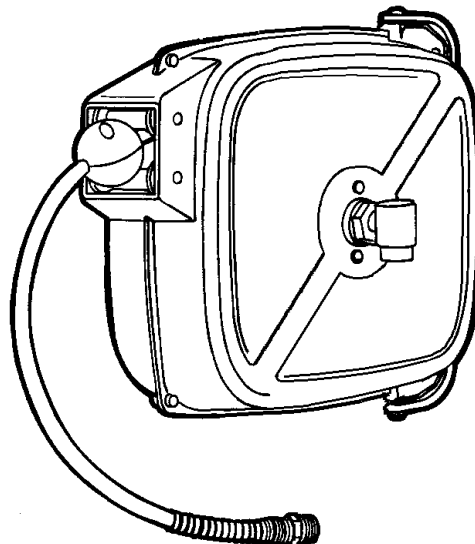
F

Enrouleurs compacts pour usage exclusif avec de l'air comprimé. Ces derniers sont en acier et sont peints avec de la peinture (électrostatique) Époxy. Un système de blocage permet de dérouler le flexible et de le régler à la longueur désirée. Ce système de blocage automatique peut être désactivé en tirant légèrement sur le flexible qui s'enroulera automatiquement. Ne jamais dépasser la pression maximum (voir l'aparté des caractéristiques techniques).

D

Kompakter Schlauchaufroller für Druckluft aus geprägtem Stahlblech mit elektrostatischer Pulverbeschichtung. Ein Schlauchstopper ermöglicht das Fixieren des Schlauches in jeder gewünschten Länge. Durch leichtes Ziehen am Schlauch wird die Sperre wieder gelöst und der Schlauch rollt sich automatisch auf.

Bitte unbedingt den maximalen Arbeitsdruck gem. techn. Information beachten.



**Installation/ Instalación/ Installation/ Installation**

GB

The hose reel can be wall mounted or mounted on the ceiling, see figure 2 and 3.

**NOTE:** *The hose reel must be installed at a minimum height of 2.5 m over the floor.*

- Install the hose reel on a solid wall or ceiling with a smooth surface using two  $\varnothing$  8 mm screws.
- Do always connect the hose reel to the air line by means of a flexible hose.
- Install an air shut off valve between the line and the hose reel for safety and for ease of maintenance.

**IMPORTANT:** *The manufacturer declines all responsibility of injury or damages caused by an incorrect installation.*

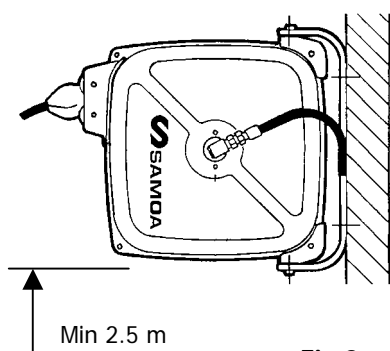
E

El enrollador se puede montar en la pared o en el techo (ver figura 2 y 3).

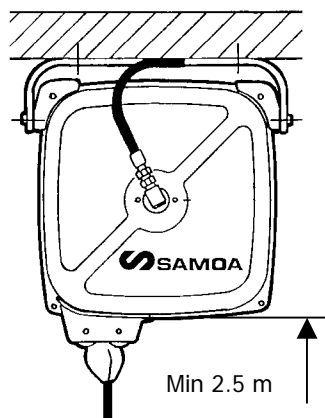
**NOTA:** *El enrollador se debe instalar a una altura mínima de 2,5 m sobre el suelo.*

- Instale el enrollador en una pared o techo resistente, en una superficie lisa usando dos tornillos de  $\varnothing$  8 mm de diámetro.
- Conecte siempre el enrollador a la línea de aire por medio de una manguera flexible.
- Instale una válvula de corte entre la línea y el enrollador por seguridad y facilidad de mantenimiento.

**IMPORTANTE:** *El fabricante declina toda responsabilidad ante lesiones o daños provocados por una instalación incorrecta.*



**Fig 2**



**Fig 3**

**F**

L'enrouleur peut aussi bien être monté sur le mur que sur le plafond (voir figures 2 et 3).

**NOTE :** L'enrouleur doit toutefois être installé à une hauteur minimum de 2.5 m du sol.

- Installer l'enrouleur sur un mur ou plafond suffisamment résistant, sur une surface lisse à l'aide de deux vis de 8 mm de diamètre.
- Toujours brancher l'enrouleur à la ligne d'air à l'aide d'un flexible.
- Installer une vanne de sécurité entre la ligne d'air et l'enrouleur afin de protéger et faciliter l'entretien de ce dernier.

**IMPORTANT :** Le fabricant décline toute responsabilité en cas de lésions ou dommages provoqués sur une installation dite non-conforme.

**D**

Der Schlauchaufroller kann an der Wand oder an der Decke montiert werden, gem. Bild 2 und Bild 3.

**Beachten:** Der Schlauchaufroller muss in einer Höhe von min. 2,5m über dem Fussboden montiert sein.

- Untergrund für die Montage sollte eine stabile, für Dübel geeignete Wand sein. Die Befestigung erfolgt mit 2 Schrauben 8mm.
- Die Verbindung mit der Druckluftleitung erfolgt mit einem flexiblen Schlauch.
- Zwischen Schlauchaufroller und Druckluftleitung wird ein Sperr-ventil montiert zu Erhöhung der Sicherheit und der besseren Wartung.

**Wichtig:** Der Hersteller haftet nicht für Verletzungen und Schäden, die durch falsche Installation und Anschluss des Gerätes entstehen.

**Operation and maintenance/ Modo de empleo y mantenimiento/  
Mode d'emploi et entretien/ Handhabung und Wartung**

**GB**

**IMPORTANT:** Maintenance must only be carried out by trained staff and in accordance with the instructions given in this manual.

- The automatic locking mechanism is operating on one half of a turn of the drum and is released by gently pulling the hose.
- Do always hold the hose back when rewinding in order to avoid malfunction and injuries to people.
- Check periodically all connections and the hose for wear or damage and the hose reel for a correct operation. Replace damaged parts with original spare parts.
- Lubricate with oil the swivel and the shaft through the hexagonal hole in the casing.

**E**

**IMPORTANTE:** El mantenimiento ha de ser llevado a cabo por personal especializado y de acuerdo con las instrucciones reflejadas en este manual.

- El mecanismo automático de bloqueo se acciona con media vuelta de la bobina y se libera sacando suavemente la manguera.
- Sujete siempre la manguera al recogerla para evitar funcionamiento incorrecto y lesiones.
- Compruebe periódicamente todas las conexiones y el desgaste o daños en la manguera para un correcto funcionamiento. Reemplace las partes dañadas con recambios originales.
- Lubrique la rótula y el eje con aceite por el agujero hexagonal en la carcasa.

**Operation and maintenance/ Modo de empleo y mantenimiento/  
Mode d'emploi et entretien/ Handhabung und Wartung**

F

**IMPORTANT :** *L'entretien de l'enrouleur doit être obligatoirement mené par un personnel spécialisé et suivant les caractéristiques établies sur ce manuel.*

- Le système de blocage automatique s'active en tournant la bobine à 180° et se désactive en tirant légèrement sur le flexible.
- Toujours maintenir le flexible au moment de l'enrouler afin d'éviter tout risque de lésion ou de mauvais fonctionnement.
- Procéder à un contrôle périodique des unions et du flexible afin de garantir un bon fonctionnement du produit et remplacer les pièces endommagées si nécessaire.
- Lubrifier la rotule ainsi que l'axe en faisant passer l'huile par l'orifice hexagonal de la carcasse.

D

**Wichtig:** *Die Wartung kann nur von geschultem Personal gem. Dieser Bedienungsanleitung ausgeführt werden.*

- Der automatische Schlauchstopper funktioniert ab einer halben Umdrehung der Trommel und wird durch leichtes Ziehen am Schlauch wieder gelöst.
- Beim Aufrollen soll der Schlauch zur besseren Führung immer gehalten werden, um Fehlfunktionen des Aufrollers und Beschädigungen am Schlauch zu verhindern.
- Von Zeit zu Zeit sollten alle Halterungen und der Schlauch auf Beschädigungen und Verschleiss überprüft werden. Ebenso die richtige Funktion des Aufrollers. Beschädigte Teile immer durch Original-Ersatzteile ersetzen.
- Das Gelenk und die Achse werden mit Öl durch die sechseckige Öffnung im Gehäuse geschmiert.

**Hose replacement/ Sustitución de la manguera/ Comment remplacer le flexible/  
Austausch des Schlauches**

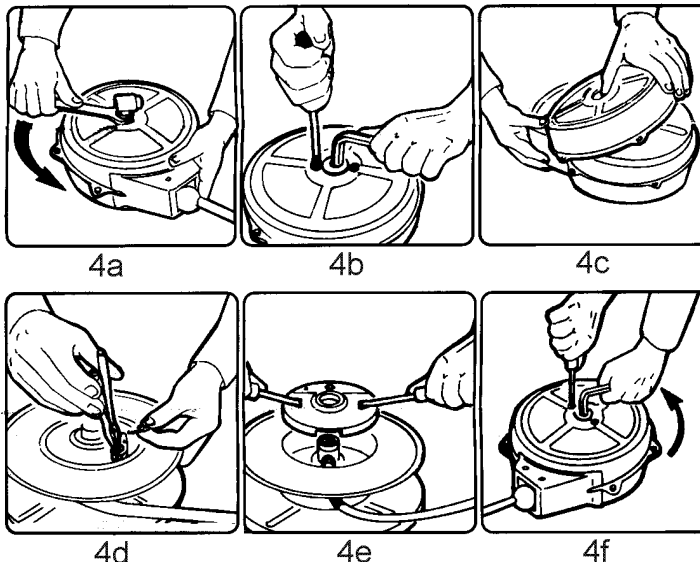
GB

**WARNING:** *Before carrying out the hose replacement, assure that the air supply is shut off, the hose is without pressure and the spring is unloaded.*

1. Unscrew and remove the swivel with a 28 mm wrench as showed in figure 4a.
2. Turn the hose reel upside down and insert a 14 mm hexagonal wrench to hold back the shaft. Loosen the two screws (figure 4b) and gently turn the wrench clockwise to unload the spring.
3. Unscrew the four screws that hold the two covers together and remove the covers and the rollers support (figure 4c).

**WARNING:** *Do not open the spring housing. The spring must only be replaced by qualified staff.*

4. Turn the drum upside down and remove the latch and the latch spring (figure 4d).
5. Put two screw drivers into the slots and lift out the lid (figure 4e).
6. Loosen the hose connection and replace the hose.
7. Connect a new hose to the drum, inserting it through the rollers support. Mount the hose stop at the desired distance from the end.
8. Reassemble the hose reel reversing each step. Lubricate the latch and the drum bearing if necessary.
9. When the covers are assembled, insert the 14 mm hexagonal wrench and turn the wrench counter clockwise until the hose stop reaches the roller support. Turn two more turns to load the spring.
10. Hold the hexagonal wrench firmly while fastening the two screws (figure 4f). Check the correct operation by pulling out and rewinding it completely. Adjust the spring load if necessary. Lubricate and mount the swivel.



## Hose replacement/ Sustitución de la manguera/ Comment remplacer le flexible/ Austausch des Schlauches

E

**ATENCIÓN:** Antes de llevar a cabo la sustitución de la manguera, asegúrese de que la válvula del aire de alimentación está cerrada, la manguera no tiene presión y el resorte no tiene tensión.

1. Desatornille y quite la rótula con una llave de 28 mm como se muestra en la figura 4a.
2. Ponga el enrollador boca arriba e inserte una llave hexagonal de 14 mm para hacer contra-fuerza en el eje. Afloje los dos tornillos (figura 4b) y gire suavemente la llave en sentido horario para quitar tensión al resorte.
3. Desatornille los cuatro tornillos que sujetan las dos carcasas y quite las carcasas y el soporte de los rodillos (figura 4c).

**ATENCIÓN:** No abre el alojamiento del resorte. El resorte solamente debe ser reemplazado por personal especializado.

4. Dele la vuelta al tambor y quite el trinquete y el muelle del trinquete (figura 4d).
5. Coloque dos desatornilladores en las ranuras y saque la tapa hacia arriba (figura 4e).
6. Afloje la conexión de la manguera y reemplace la manguera.
7. Conecte una manguera nueva al tambor colocándola a través del soporte de los rodillos. Monte el tope de manguera a la distancia deseada con respecto al final de la manguera.
8. Monte de nuevo el enrollador de nuevo siguiendo los pasos aquí descrito en sentido contrario. Lubrique el trinquete y los cojinetes del tambor si fuera necesario.
9. Una vez las carcasas están montadas, inserte una llave hexagonal de 14 mm y gire la llave en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que el tope de manguera llegue al soporte de los rodillos. Gire dos vueltas mas para dar tensión el resorte.
10. Sujete la llave hexagonal mientras aprieta los dos tornillos (figura 4f). Compruebe la operación sacando y metiendo la manguera completamente. Ajuste la tensión del resorte si fuera necesario. Lubrique y monta la rótula.

F

**ATTENTION :** Avant de procéder à toute opération de substitution du flexible, il est primordial de s'assurer que la vanne d'alimentation en air est bien fermée, que le flexible n'a pas de pression et que le ressort n'est pas trop tiré.

1. Dévisser et retirer la rotule à l'aide d'une clé de 28 mm comme il est indiqué sur la figure 4a.
2. Placer l'enrouleur vers le haut et introduire une clé hexagonale de 14 mm afin d'exercer un retour de force au niveau de l'axe. Desserrer les deux vis (figure 4a) et tourner légèrement la clé dans le sens des aiguilles d'une montre afin de diminuer la tension du ressort.
3. Dévisser les 4 vis qui tiennent les deux carcasses et retirer ces dernières ainsi que le support des galets (voir Figure 4c).

**ATTENTION :** Ne jamais ouvrir la pièce où se loge le ressort. En effet, ce dernier doit être exclusivement remplacé par du personnel Spécialisé.

4. Retourner le tambour et retirer le cliquet ainsi que le ressort de ce dernier (voir Figure 4d).
5. Placer les deux tourne-vis au niveau des rainures et sortir le couvercle vers le haut (voir Figure 4e).
6. Desserrer l'union du flexible et remplacer ce dernier.
7. Brancher le nouveau flexible au tambour en le passant à travers le support des galets. Monter la butée d'arrêt du flexible à la distance souhaitée par rapport à l'extrême du flexible.
8. Remonter l'enrouleur en suivant les instructions données auparavant mais en suivant le processus inverse. Lubrifier le cliquet ainsi que les coussinets du tambour si nécessaire.
9. Dès que les carcasses sont montées, introduire une clé de 14mm et la tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la butée du flexible atteigne le support des galets. Faire deux tours de plus afin de tendre à nouveau le ressort.
10. Tenir la clé hexagonale tout en vissant les deux vis (Figure 4f). Vérifier que l'opération a bien été réalisée en sortant totalement et en rangeant le flexible. Régler la tension du ressort si nécessaire. Lubrifier et monter la rotule.

D

**Achtung:** Vor Beginn der Arbeiten Druckluft abstellen. Erst wenn der Schlauch drucklos und die Feder ohne Spannung ist, kann der Schlauch gewechselt werden.

1. Mit einem 28mm-Schraubenschlüssel das Gelenk -wie in Bild 4a- abschrauben und abnehmen.
2. Den Schlauchaufroller umdrehen und mit einem 14mm-Steckschlüssel die Achse fixieren. Dann die 2 Schrauben (Bild 4b) lösen und mit dem Schraubenschlüssel langsam im Uhrzeigersinn die Federspannung lösen.
3. Die 4 Schrauben, die die Deckel verbinden, lösen und Deckel mit Halter entfernen.(Bild 4c)

**Achtung:** Keinesfalls das Federgehäuse öffnen. Dies darf nur von Fach-Personal durchgeführt werden.

4. Die Trommel umdrehen und die Arretierung mit Feder entfernen. (Bild 4d)
5. Den Deckel, mit 2 Schraubenziehern in den Schlitzern, abnehmen. (Bild 4e)
6. Jetzt die Schlauchverbindung lösen und den Schlauch entfernen.
7. Neuen Schlauch mit der Trommel verbinden und durch die Halterungen führen. Den Schlauchstopper im gewünschten Abstand zum Schlauch-ende montieren.
8. Die Montage des Schlauchaufrollers in umgekehrter Reihenfolge, Schritt für Schritt, vornehmen. Arretierung und Trommellager, falls notwendig, ölen.
9. Wenn die Deckel wieder verschraubt sind, wird der 14mm Steckschlüssel auf die Achse gesteckt und im Uhrzeigersinn gedreht, bis der Schlauchstopper die Halterung erreicht. Jetzt noch weitere 2 Umdrehungen, um die Feder wieder zu spannen.
10. Den Steckschlüssel weiter festhalten, bis die beiden Schrauben (Bild 4f) wieder befestigt sind. Prüfen der richtigen Montage erfolgt durch Aus- und Einrollen des Schlauches. Falls nötig, die Federkraft noch anpassen, das Gelenk montieren und evtl. ölen.

GB

| Part n° | Application | Max. pressure   | Inlet - outlet thread | Hose diameter | Hose length |
|---------|-------------|-----------------|-----------------------|---------------|-------------|
| 500110  | Air         | 20 bar/ 280 psi | 3/8"- 1/4" BSP M      | 8x12 mm       | 12 m        |
| 500111  | Air         | 20 bar/ 280 psi | 3/8"- 3/8" BSP M      | 10x14 mm      | 10 m        |

E

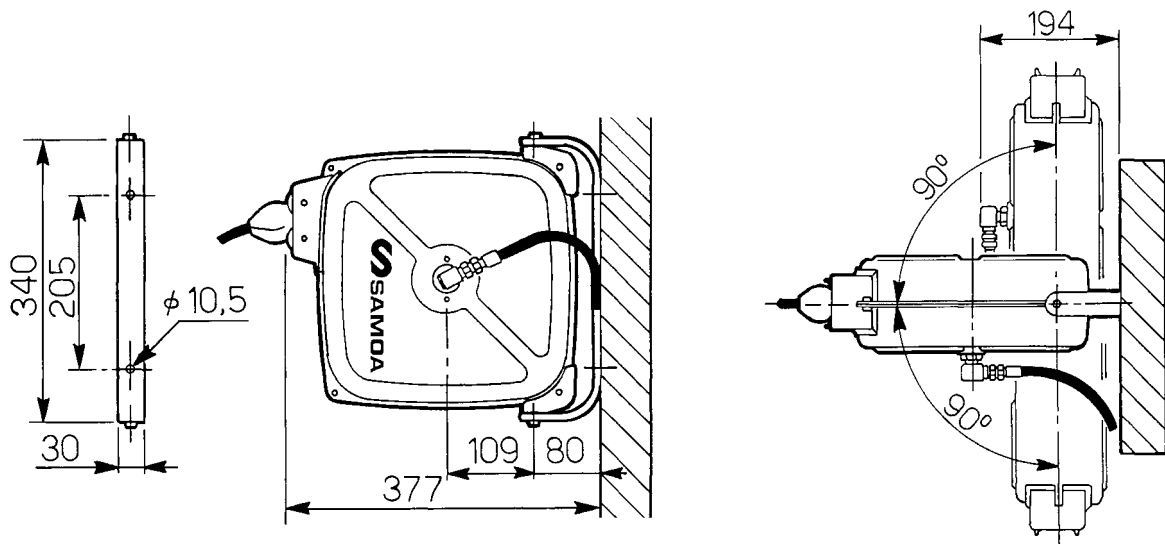
| Código | Aplicación | Presión max.    | Rosca entrada - salida | Diámetro de la manguera | Longitud de la manguera |
|--------|------------|-----------------|------------------------|-------------------------|-------------------------|
| 500110 | Aire       | 20 bar/ 280 psi | 3/8"- 1/4" BSP M       | 8x12 mm                 | 12 m                    |
| 500111 | Aire       | 20 bar/ 280 psi | 3/8"- 3/8" BSP M       | 10x14 mm                | 10 m                    |

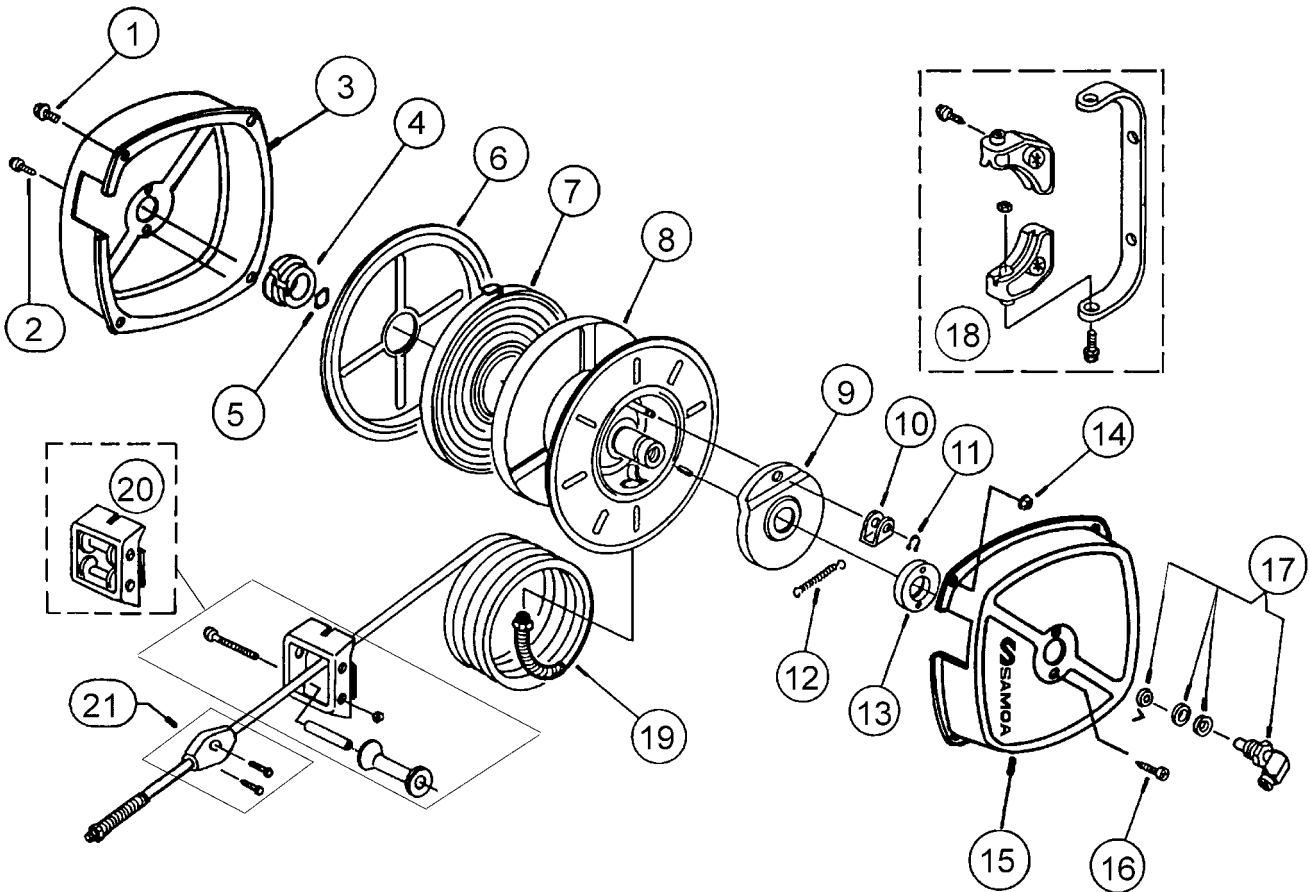
F

| Référence | Application | Pression maxi   | Filetage entrée-sortie | Diamètre du flexible | Longueur du flexible |
|-----------|-------------|-----------------|------------------------|----------------------|----------------------|
| 500110    | Aire        | 20 bar/ 280 psi | 3/8"- 1/4" BSP M       | 8x12 mm              | 12 m                 |
| 500111    | Aire        | 20 bar/ 280 psi | 3/8"- 3/8" BSP M       | 10x14 mm             | 10 m                 |

D

| Art.Nr. | Wervendung | Max Druck       | Ein- und Auslassgewinde | Schlauch Durchmesser | Schlauch Länge |
|---------|------------|-----------------|-------------------------|----------------------|----------------|
| 500110  | Luft       | 20 bar/ 280 psi | 3/8"- 1/4" BSP M        | 8x12 mm              | 12 m           |
| 500111  | Luft       | 20 bar/ 280 psi | 3/8"- 3/8" BSP M        | 10x14 mm             | 10 m           |





| POS | Description             | Descripción                       | Description                      | Beschreibung            |
|-----|-------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|-------------------------|
| 1   | Screw TE M6x21          | Tornillo TE M6x21                 | Vis TE M6x21                     | Schraube TE M6x21       |
| 2   | Screw TE M6x16          | Tornillo TE M6x16                 | Vis TE M6x16                     | Schraube TE M6x16       |
| 3   | Left side cover         | Carcasa lado izquierdo            | Carcasse côté gauche             | Deckel, linke Seite     |
| 4   | Spring linkage shaft    | Eje de sujeción de resorte        | Axe d'appui du ressort           | Feder-Achsen-Verbindung |
| 5   | Washer                  | Arandela                          | Rondelle                         | Beilagscheibe           |
| 6   | Spring cover            | Carcasa de resorte                | Carcasse du ressort              | Federgehäuse            |
| 7   | Spring                  | Resorte                           | Ressort                          | Feder                   |
| 8   | Winder drum             | Tambor de alojamiento de manguera | Tambour de rangement du flexible | Schlauchtrommel         |
| 9   | Drum cover              | Carcasa de tambor                 | Carcasse du tambour              | Trommel-Deckel          |
| 10  | Latch                   | Trinquete                         | Cliquet                          | Arretierung             |
| 11  | Circlip                 | Arandela de seguridad             | Rondelle de sécurité             | Sicherung               |
| 12  | Latch spring            | Muelle de trinquete               | Ressort du cliquet               | Feder                   |
| 13  | Shaft                   | Eje                               | Axe                              | Achse                   |
| 14  | Nut                     | Tuerca                            | Ecrou                            | Mutter                  |
| 15  | Right side cover        | Carcasa lado derecho              | Carcasse côté droit              | Deckel, rechte Seite    |
| 16  | Screw TC 5x12           | Tornillo TC 5x12                  | Vis TC 5x12                      | Schraube TC 5x12        |
| 17  | Swivel assembly         | Conjunto rótula                   | Ensemble rotule                  | Kompl. Gelenk           |
| 18  | Pivoting support        | Soporte pivotante                 | Support pivotant                 | Gelenkhalterung         |
| 20  | Roller support assembly | Conjunto soporte rodillos         | Ensemble support des galets      | Kompl. Halterung        |
| 21  | Hose stop D12           | Tope manguera D12                 | Butée d'arrêt du flexible        | Schlauchstopper         |
|     | <b>For 500110</b>       | <b>Para 500110</b>                | <b>Pour 500110</b>               | <b>Für 500110</b>       |
| 19  | Hose 8x12 L=12 m        | Manguera 8x12 L=12 m              | Flexible 8x12 L=12 m             | Schlauch 8x12 L=12 m    |
|     | <b>For 500111</b>       | <b>Para 500111</b>                | <b>Pour 500111</b>               | <b>Für 500111</b>       |
| 19  | Hose 10x14 L=10 m       | Manguera 10x14 L=10 m             | Flexible 10x14 L=10 m            | Schlauch 10x14 L=10 m   |

**CE conformity declaration/ Declaración CE de conformidad  
Déclaration CE de conformité/ Einverständniserklärung EG**

GB

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, located in Alto de Pumarín, s/n, 33211 – Gijón – Spain, declares by the present certificate that the below mentioned machinery has been declared in conformity with the EC Directive (89/392/EEC) and its amendments (91/398/EEC), (93/44/EEC) and (93/68/EEC).

E

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, con domicilio en Alto de Pumarín, s/n, 33211 – Gijón – España, declara por la presente que la máquina abajo indicada cumple con lo dispuesto por la directiva del Consejo de las Comunidades Europeas (89/392/CEE) y sus modificaciones (91/398/CEE), (93/44/CEE) y (93/68/CEE).

F

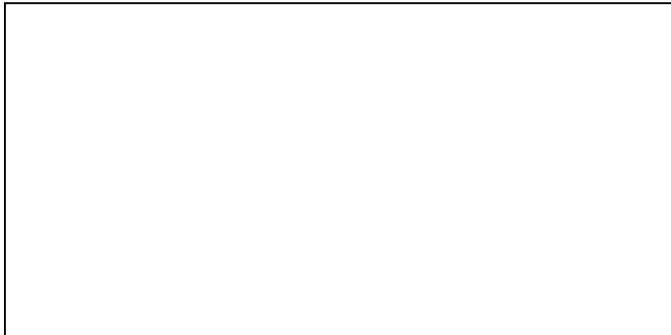
**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, domiciliée à Alto de Pumarín, s/n, 33211 – Gijón – Espagne, déclare par la présente que le produit concerné est conforme aux dispositions de la directive du Conseil des Communautés Européennes (89/392/CEE) et ses modifications (91/398/CEE), (93/44/CEE) et (93/68/CEE).

D

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, (Alto de Pumarín, s/n, 33211 – Gijón – Spanien) bescheinigt hiermit, dass die unten angegebene und von uns hergestellte Maschine die Anforderungen der EEG/89/392 und deren Änderungen (EEG/91/398), (EEG/93/44) und (EEG/93/68) erfüllt.

NL

**SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**, gevestigd te Alto de Pumarín, s/n, 33211 – Gijón – Spanje, verklaart dat de hieronder genoemde machine, waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de Machinerichtlijn (89/392/EEG), gewijzigd door de richtlijnen (91/398/EEG), (93/44/EEG) en (93/68/EEG).



**For SAMOA INDUSTRIAL, S.A.  
Por SAMOA INDUSTRIAL, S.A.  
Pour SAMOA INDUSTRIAL, S.A.  
für SAMOA INDUSTRIAL, S.A.  
Namens SAMOA INDUSTRIAL, S.A.**

Brand/ Marca/ Marque/ Fabrikat/ Merk:  
Model/ Modelo/ Modèle/ Modell/ Model:  
Serial Nr./ N° Serie/ N° de série/ Seriennummer/ Seriennummer:

**Pedro E. Prallong Alvarez**

Production Director  
Director de Producción  
Directeur de Production  
Produktionsleiter  
Produktieleider